

Porównanie tłumaczeń Izajasza 35:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie tam* bity trakt** i droga,*** a drogę nazwą Drogą Świętą. Nie będzie chodził nią nieczysty, będzie ona dla Niego**** – idący drogą, a nie pobłądzą nawet niemądrzy. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ tam, שם : wg 1QIsa a : שמה (<x>290 35:8</x>L.).

²⁾ bity trakt, מסלול (maslul): w 1QIsa a : מסו - לל (metateza).

³⁾ droga, דרך (derech), brak w 1QIsa a.

⁴⁾ ona dla Niego, והוא־למו : w hbr. droga jest rm, stąd można rozumieć: On będzie dla niego, tzn. On (Bóg) będzie strzegł idącego tą drogą.